

東區華人浸信會 2023 年 1 月 5 日部長會會議記錄

PCBC MINUTES OF DEPARTMENT COMMITTEE MEETING ON 5th JANUARY, 2023

開會日期(Date) : 05-01-2023

時間 (Time) : 7:33PM – 08:53PM

地點 : 教會太陽房 主席: 高施樂執事
Venue : Church sun Chairperson: Deacon Isaac
room Ko

代書記: 藍港強
Acting Secretary : Kenneth Lam

出席: 鄧錦材牧師, 關懷部(黃婉儀), 教育部(黃詠詩), 傳道部(冼文軒), 總務部
Present : (高少基), 崇拜部(蕭紋翠)
Pastor Albert Tang, Caring Dept. (Pinky Wong), Education Dept. (Cindy Wong), Evangelism Dept. (Frank Sin), General Maintenance Dept. (Ben Ko), Worship Dept. (Jennifer Siu)

列席: 歐陽偉邦執事, 葉詩廷執事, 高施樂執事, 林愛珊執事, 代書記(藍港強),
In Attendance : 司庫(禰美兒)
Deacon Vincent Au Yeung, Deacon Peter Ip, Deacon Isaac Ko, Deacon Cindy Lau, Acting Secretary (Kenneth Lam), Treasurer (Eling Wong)

總務部(林漳皓),
General Maintenance Dept. (Rio Lam)

1. 開會祈禱 - 高施樂執事
Opening Prayers - Deacon Isaac Ko

2. 教牧同工分享
Sharing by Church Ministers

鄧錦材牧師

1. 本週主日學研修使徒信經的主題是“我信聖而公之教會, 我信聖徒相通”。誠然, 上帝的話語是向所有人呼喚。
2. 2023 年(或至少上半年), 我們教會將專注於研讀哥林多前書。
3. 哥林多前書 3:16-17 提醒我們教會成員之間的紛爭。由於許多職位(包括執事, 書記, 司庫及部長)將在 3 月份進行選舉, 可以預計我們的領袖結構將發生重大變化。從長遠而言, 按神心意制定繼任計劃的必要性是顯而易見的。儘管如

Make disciples of all nations for Jesus

使萬民作耶穌的門徒

(Minutes of DLM 05/01/2023)

此，我們應該注意如何在教會行政與傳福音/屬靈培育之間保持適當的平衡。

4. 若我們專注於主耶穌基督並高舉祂的名，祂就會祝福我們並引導我們前進。畢竟，我們要向祂交帳。

Pastor Albert Tang

1. In this weeks' Sunday School, the topic under the Apostles' Creed will be "The holy Catholic church, the communion of saints". Actually, God's Word calls out to all.
2. For 2023 (or at least the first half year), our Church will focus on the book of 1 Corinthians.
3. 3:16-17 of 1 Corinthians remind us of the conflict among church members. As many roles (including deacons, secretary, treasurer and department leaders) will be due for election in March, we may expect significant changes in our leadership structure to take place. Over the long term, the need for succession planning under God's will is obvious. Nonetheless, we should be mindful of how to keep a proper balance between church administration and evangelism/spiritual development.
4. If we focus on our Lord Jesus Christ and lift up his name, his will bless us and guide us along. After all, we are accountable to him.

3. 各部分享

Sharing by respective departments

(參附件 1 - 各部綜合報告)

(See Appendix 1 - Consolidated departmental report)

4. 商討事項

Discussion items

4.1 通過本次會議的議程

To approve the agenda for this meeting

決議: 眾通過
Resolution: All agreed

- 4.2 當通過符合部門選舉職員的成員名單時，若棄權票數超過 1/3，是否有特別安排？
(註：參考 2021 年季會記錄，除關懷部名單外，其餘部門的棄權票均超過 1/3，當日出席人數是 90 人，我們當天忘記跟從附則 5)

Make disciples of all nations for Jesus

使萬民作耶穌的門徒

(Minutes of DLM 05/01/2023)

Any special arrangement for the approval of the department qualified members list for staff committee election if the number of abstention votes exceeds 1/3 in QMM? (Note: in view of the minutes in 2021, except caring department could up to the requirement, but other departments were over 1/3 abstention votes. Members present: 90. But we forgot to follow the guidelines of Supplement 5.)

條款 Clauses	會章 The Church Constitution	條款 Clauses	會章附則 5 - “教會會議” Supplement 5 – “Meetings”
8	“會議” “Meetings”		
8.5	本會友大會中除指定之特別提案外，會議提案在取得簡單多數票後，均被接納通過，但不得少於十票。 Resolutions of the Members' Meeting shall be decided by a simple majority vote but shall not be less than 10 votes cast, except in matters requiring special voting decision rule.	5.1.d vi)	棄權票不可超過全票數的三分之一；若超過的話，該提案則作廢，按需要從新處理。 The number of abstention votes shall not exceed one third (1/3) of the total number of votes casted; if exceeded, the motion shall be treated as null and void, and shall be reconsidered as required.
12	“會章” “The Church Constitution”		
12.5.4	如附則與會章有衝突之處，則以會章為準。 In the event of any conflict between the Supplements and the Constitution, the Constitution shall prevail.		

討論摘要

背景

1. 在最近的會友季會上，部分議案按會章附則 5 第 5.1.d vi) 條款的規定，因超過 1/3 出席會友棄權而未獲通過。
2. 回顧歷史，該 5.1.d vi) 條款是十多年前因應某些不熟悉相關動議上下文的會友不投票而加入會章附則 5 的。
3. 在過去的 6 個月，我們撥出星期三禱告會以分享一些即將在會友大會上商討的議案的信息並回答會友查詢。目的是提高會友對這些商討事項的認識和理解。
4. 此外，我們一直在每次會友大會之前就預先傳閱議程。因此，會友應該有足夠時間來理解每項議案的內容和目的。

Make disciples of all nations for Jesus

使萬民作耶穌的門徒

(Minutes of DLM 05/01/2023)

審議

1. 部長察覺到會章附則 5 第 5.1.d vi) 條款與會章第 8.5 條款的規定相抵觸。
2. 按會章第 12.5.4 條款所定，會章附則 5 第 5.1.d vi) 條款理應廢止，而以會章第 8.5 條款為準。

建議及結論

與其透過會友大會動議廢除所述會章附則 5 的第 5.1.d vi) 條款，部長會建議執事會考慮就以下內容發出公告：(參附件 2)

基於以上，本商討事項 4.2 提出的問題經已解決。

備註：事實上，相同的規定也以 7.1.c v) 條款形式包含在附則 7 之中。所以這兩條款均應同時廢除。

Discussion Summary

Background

1. In recent Quarterly Members' Meetings, certain motions were not passed due to the stipulation under Cl.5.1.d vi) of Supplement 5 as over 1/3 of the members present abstained to vote.
2. Historically, this Cl.5.1.d vi) was created over a decade ago due to reservation of certain members who were not familiar with the context of the relevant motions and decided against voting.
3. In the past 6 months, we have set aside sessions of the prayer meetings on Wednesday for sharing information and answering queries from members on some discussion items to be tabled at Members' Meetings. The intent is to enhance members' awareness and understanding of upcoming motions at those Members' Meetings (such as QMMs).
4. Moreover, we have been circulating the QMM agenda well in advance of each meeting. Members, therefore, should have sufficient time to digest the contents and purposes of each motion.

Deliberation

1. The Leaders observed that Cl. 5.1.d vi) of Supplement 5 contravenes with Cl.8.5 of the Church Constitution.
2. And given the stipulation of Cl. 12.5.4 of the Church Constitution, the relevant clause in Supplement 5 should be abolished while Cl.8.5 of the Church Constitution should prevail.

Make disciples of all nations for Jesus

使萬民作耶穌的門徒

(Minutes of DLM 05/01/2023)

Recommendation and Conclusion

Instead of abolishing Cl. 5.1.d vi) of Supplement 5 via a motion at QMM, the Leaders recommend making an announcement to the following effect for the Deacons' Board's consideration: (See Appendix 2)

Based on the above, the issues raised in this Discussion Item 4.2 are resolved.

Note: In fact, the same stipulation is also included in Supplement 7 as Cl. 7.1.c v). So both clauses should be abolished concurrently.

- 4.3 根據附則三之 7.2.2.1.4, 要符合 5 人門檻來組成職員會
- (i) 由於新一屆是 4 月 1 日才產生, 若被選的新職員在 4 月 1 日前請辭, 可否由後補補上?
 - (ii) 職員因不同原因請辭, 不論是 3 個月後還是 18 個月後, 可否由後補補上? 還是要進行補選?
 - a. 參考 3 月份選舉的後補名單
 - b. 若進行補選, 是否任何新的部門成員因為在 1 月沒有獲 QMM 通過名單而不能投票或被提名?

According to supplement 3, CL 7.2.2.1.4, we need to fulfill a minimum of 5 active members to form a committee.

- (i) A new committee is supposed to start on 1st Apr, what if one of the elected staff decided not to join in before 1st Apr even the election is done in March, is it allowed to let the one who is on waiting list to take up that position?
- (ii) A staff committee member withdraws a serving role at any time, no matter if it is after 3 months or 18 months due to different reasons, is it allowed to let the one who is on election waiting list to take up that position? Or go through by-election?
 - a. From the March election's waiting list
 - b. If go through by-election, is any new department member not allowed to vote or be nominated because he or she is not approved by QMM in Jan?

討論摘要

1. 空缺崗位應透過下一位當選的職員替代還是透過補選來填補, 將根據具體情況進行考慮。
2. 若職員會成員人數低於 5 人門檻, 部長須行使酌情權處理。
3. 但若沒有足夠人員擔任職員會的關鍵崗位, 執事會應提名一人填補崗位。
4. 領袖需向職部員更詳細地解釋程序, 以增進相互了解。

Discussion Summary

1. Whether the vacant position should be filled via substitution by the elected staff next in line or via by-election shall be considered on a case by case basis.
2. The department leader has to exercise discretion if the number of committee members falls below the 5 people threshold.
3. But in case not enough staff is called to serve in a key position within the staff

Make disciples of all nations for Jesus

使萬民作耶穌的門徒

(Minutes of DLM 05/01/2023)

committee, the Deacons' Board shall nominate someone to fill the vacancy.

4. Leaders will need to explain the procedures in greater detail to staff and members to enhance mutual understanding.

- 4.4 部門的顧問是否有選舉投票權和被選權？例如受薪的教牧傳道/教牧職員/教牧助理...等等？

Can a consultant of a department have a voting right for a department's election and nominated right? Like a paid pastor, a paid minister or a paid pastoral assistant..etc?

討論摘要

1. 每部顧問沒有資格在該部的職員會選舉中投票或被提名/推選在職員會中擔任任何崗位。
2. 若該人非擔任顧問，他/她可以加入該部為部員，亦有投票和被提名/推選權。

Discussion Summary

1. The consultant of a department is not eligible to vote in that department's staff election or be nominated/elected to take up any role in the staff committee.
2. However, if the person does not assume the role as a consultant, he/she can join that department and serve as a member. He/she is also entitled to vote and be nominated/elected.

- 4.5 教牧傳道的配偶是否可擔任部門部長或副部長？

Can a pastor's spouse take up a department's leader or a deputy leader?

討論摘要

1. 為避免任何潛在的利益衝突，教牧傳道的配偶不得擔任部長或副部長。
2. 此條件應在部內年會選舉程序開始前宣佈。

Discussion Summary

1. For the avoidance of any potential conflict of interest, the spouse of any pastor should not serve as a department leader or deputy leader.
2. This condition should be made clear before the start of the election process at department annual general meeting.

5. 其他事項

Any Other Business

1. 教會司庫禰美兒將於 3 月 22 日至 4 月 25 日休假。

Make disciples of all nations for Jesus

使萬民作耶穌的門徒



(Minutes of DLM 05/01/2023)

2. 截至 3 月 31 日的本財政年度所有費用索償申請都應提前轉發給她。
3. 2023 年至 2024 年的各部預算（草案）應提交下一次部長會審議。
4. 高少基弟兄將於 2 月 20 日至 3 月 22 日休假。
5. 各部符合條件的部員最終名單應在 1 月 15 日之前提交執事會。
 1. Church Treasurer Eling Wong will be away from 22nd March to 25th April.
 2. All reimbursement claims of expenses for current fiscal year ending 31st March shall be forwarded to her well in advance.
 3. Department budgets (draft) for 2023 – 2024 shall be tabled for review in the next DLM.
 4. Brother Ben Ko will take leave from 20th February to 22nd March.
 5. The finalized lists of qualified members of each department shall be submitted to the Deacons' Board no later than 15th January.

6. 下次開會日期: 2023 年 2 月 2 日
Date for next meeting: 2nd February, 2023

7. 書記宣讀是次會議記錄
Secretary announces the resolutions passed in this meeting.

上列商討事項 4.1 經全體出席者審議後一致通過。

The above discussion item 4.1 was tabled and was approved unanimously by those present.

8. 閉會祈禱 - 鄧錦材牧師
Closing Prayer - Pastor Albert Tang

主席簽署:

Signature of Chairperson:

代書記簽署:

Signature of Acting Secretary:

高施樂執事

Deacon Isaac Ko

日期(Date):

藍港強

Kenneth Lam

日期(Date):

Make disciples of all nations for Jesus

使萬民作耶穌的門徒

(Minutes of DLM 05/01/2023)

附件 Appendices

1. 各部綜合報告
Consolidated departmental report
2. 建議的東浸公告
Recommended PCBC announcement

附件 1 Appendix 1

**各部綜合報告
Consolidated departmental report**

關懷部

本部年度職/部員年會將於 2023 年 3 月 26 日舉行。

Caring Department

Our department AGM will be held on 26th March, 2023.

教育部

教育部報告:12-2022

1. 選舉日於 2023 年 3 月 12 日在正堂舉行。(註:將安排現場和線上投票)
2. 主日學: (二月至三月 2023 年)
 - a. 成年級:「羅馬書」; 老師: 葉詩廷執事
3. 2023 年主日學學期安排:
學期一: 二月至三月
學期二: 五月至六月
學期三: 八月至九月
學期四: 十月至十一月
學期休假: 四月/七月/十二月至一月
(註: 若課程短於或長於兩個月, 可以有相關安排)

教育部報告: 11-2022

1. 主日學: (十一月至一月)

Make disciples of all nations for Jesus

使萬民作耶穌的門徒

(Minutes of DLM 05/01/2023)

- a. 成年級：「使徒信經」；老師：鄧牧師。(註：每課堂後，上載課堂錄音到教會 Home Cloud)
- b. 兒童級：暫停

教育部報告: 10/2022
圖書館網頁已更新

Education Department Report: 12-2022

1. The election date will be on 12th March at auditorium. (Note: to arrange on-site and online voting)
2. Sunday School: (Feb to Mar 2023)
 - a. Adult Class: The book of Romans. Teacher: Deacon Peter Ip
3. New arrangement of Sunday School term in 2023
Term 1: Feb and Mar
Term 2: May and June
Term 3: Aug and Sep
Term 4: Oct and Nov
Term break: April, July, Dec to Jan
(Note: If lessons are longer than two months, can be arranged accordingly)

Education Department Report: 11-2022

1. Sunday School: (Nov to Jan 2023)
 - a. Adult Class : Apostles' Creed. Teacher: Ps Tang. (Note: Audio-recording will be uploaded to the church Home Cloud after each lesson)
 - b. Children Class: Pause

Education Department Report: 10-2022

The library website has been revamped.

備註：

1. 多年來，每一期主日學的時間一直保持在 3 個月。
2. 然而，這給老師帶來了相當大的壓力，並成為新老師事奉的阻礙。
3. 基於此，今年我們計劃縮短每學期至 2 個月。教育部職員會已同意這一改動。
4. 2023 年的課程已經排滿，並與 4 月和 7 月的學校假期同步。
5. 此外，它不會影響浸禮班的課程。

Make disciples of all nations for Jesus

使萬民作耶穌的門徒

(Minutes of DLM 05/01/2023)

Notes:

1. For years, the duration of each Sunday Schools programme has been kept at 3 months.
2. However, this has put considerable pressure on the teachers and is becoming a deterrent for new teachers to serve.
3. For this reason, we wish to shorten the duration to 2 months this year. The Education Department staff committee is agreeable to this change.
4. And the programmes for 2023 are full such that it will synchronize with school term breaks in April and July.
5. Moreover, it will not impact on the baptism courses.

傳道部

本部年度職/部員年會將於 2023 年 3 月 26 日（星期日）舉行。

Evangelism Department

Our department AGM will be held on 26th March, 2023 (Sunday).

總務部

本部年度職/部員年會將於 2023 年 2 月 17 日舉行。

General Maintenance Department

Our department AGM will be held on 17th February, 2023.

崇拜部

本部年度職/部員年會將於 2023 年 3 月 19 日舉行。

Worship Department

Our department AGM will be held on 19th March, 2023.

附件 2 Appendix 2

建議的東浸公告

東區華人浸信會 2023 年_月_日公告

當多年前將第 5.1.d vi) 條款加入教會會章附則 5 及將第 7.1.c v) 條款加入教會會章附則 7 時, 忽略了這相同條款實際上與會章 8.5 條款的規定相抵觸。按會章第 12.5.4 條款所訂, “

Make disciples of all nations for Jesus

使萬民作耶穌的門徒

(Minutes of DLM 05/01/2023)

如附則與會章有衝突之處，則以會章為準。因此，該兩條款均不應被納入附則中。在若干會友大會期間，我們誤用了附則中的該條款，但於今年年初被教會領袖發現。

經執事會審議，決定廢除會章附則 5 的第 5.1.d vi) 條款及附則 7 的第 7.1.c v) 條款。自即日起，會友大會將按會章第 8.5 條款之規定執行，除特別提案外，在會友大會上提出的動議應由簡單多數票決定。特此公告。

Recommended PCBC announcement

Upon insertion of Cl. 5.1.d vi) in Supplement 5 and Cl.7.1.c v) in Supplement 7 many years ago, it was overlooked that these same clauses actually contravened with Cl. 8.5 of the Church Constitution. Pursuant to Cl. 12.5.4 of the Constitution, *"In the event of any conflict between the Supplements and the Constitution, the Constitution shall prevail."* Therefore, these 2 clauses should not have been inserted into the supplements. However, such clauses in Supplements 5 and 7 had been erroneously applied during certain Members' Meetings. The error was discovered by Church Leaders early this year.

Following deliberation by the Deacons' Board, it is decided to abolish this Cl. 5.1.d vi) in Supplement 5 and Cl.7.1.c v) in Supplement 7. The stipulation of Cl.8.5 of the Church Constitution shall apply from now on to Members' Meetings such that motions tabled shall be decided by a simple majority vote, except in matters requiring special voting decision rule.

相關條款如下 Related clauses are depicted below

條款 Clauses	會章 The Church Constitution	條款 Clauses	會章附則 5 - "教會會議" Supplement 5 - "Meetings"
8	"會議" "Meetings"		
8.5	本會友大會中除指定之特別提案外，會議提案在取得簡單多數票後，均被接納通過，但不得少於十票。 Resolutions of the Members' Meeting shall be decided by a simple majority vote but shall not be less than 10 votes cast, except in matters requiring special voting decision rule.	5.1.d vi)	棄權票不可超過全票數的三分之一；若超過的話，該提案則作廢，按需要從新處理。 The number of abstention votes shall not exceed one third (1/3) of the total number of votes casted; if exceeded, the motion shall be treated as null and void, and shall be reconsidered as required.
12	"會章"		會章附則 7 - "會章"

Make disciples of all nations for Jesus

使萬民作耶穌的門徒



	“The Church Constitution”		Supplement 7 – “The Church Constitution”
12.5.4	如附則與會章有衝突之處，則以會章為準。 In the event of any conflict between the Supplements and the Constitution, the Constitution shall prevail.	7.1.c v)	棄權票不可超過全票數的三分之一；若超過的話，該提案則作廢，按需要從新處理。（參附則 5.1.d） The number of abstention votes shall not exceed one third (1/3) of the total number of votes casted; if exceeded, the motion shall be treated as null and void, and shall be reconsidered as required.

Make disciples of all nations for Jesus

使萬民作耶穌的門徒



東區華人浸信會 2023 年 2 月 5 日公告

於 2011 年 7 月 24 日舉行的會友季會通過了將第 5.1.d vi) 條款納入教會會章附則 5 及將第 7.1.c v) 條款納入教會會章附則 7。但因當時的疏忽，沒有注意到該兩條條款實際上與教會會章第 8.5 條款相抵觸。根據會章第 12.5.4 條規定：“如附則與會章有衝突之處，則以會章為準。”因此，該兩條款均不應被納入附則中。部長們在 2023 年 1 月 5 日的部長會上發現此情況後即向執事會反映。

經執事會審議，確認上述會章附則 5 的第 5.1.d vi) 條款及附則 7 的第 7.1.c v) 條款理應剔除。自即日起，會友大會將按會章第 8.5 條款之規定執行，除特別提案外，在會友大會上提出的動議應由簡單多數票決定。特此公告。

Announcement dated 5th February, 2023 of PCBC

Insertion of Cl. 5.1.d vi) in Supplement 5 and Cl.7.1.c v) in Supplement 7 was approved at the Quarterly Members' Meeting on 24th July, 2011. Owing to oversight at that time, it was not recognized that these clauses actually contravened with Cl. 8.5 of the Church Constitution. Pursuant to Cl. 12.5.4 of the Constitution, it is stated that “*In the event of any conflict between the Supplements and the Constitution, the Constitution shall prevail.*” Therefore, these 2 clauses should not have been inserted into those Supplements. This was discovered by Department Leaders at their meeting on 5th January, 2023 and was promptly reported to the Deacons' Board.

Following deliberation by the Deacons' Board, it is recognized that the above-mentioned Cl. 5.1.d vi) in Supplement 5 and Cl.7.1.c v) in Supplement 7 should be abolished. The stipulation of Cl.8.5 of the Church Constitution shall apply from now on to Members' Meetings such that motions tabled shall be decided by a simple majority vote, except in matters requiring special voting decision rule.

Make disciples of all nations for Jesus

使萬民作耶穌的門徒



相關條款如下 Related clauses are depicted below

條款 Clauses	會章 The Church Constitution	條款 Clauses	會章附則 5 - “教會會議” Supplement 5 – “Meetings”
8	“會議” “Meetings”		
8.5	<p>本會友大會中除指定之特別提案外，會議提案在取得簡單多數票後，均被接納通過，但不得少於十票。</p> <p>Resolutions of the Members' Meeting shall be decided by a simple majority vote but shall not be less than 10 votes cast, except in matters requiring special voting decision rule.</p>	5.1.d vi)	<p>棄權票不可超過全票數的三分之一；若超過的話，該提案則作廢，按需要從新處理。</p> <p>The number of abstention votes shall not exceed one third (1/3) of the total number of votes casted; if exceeded, the motion shall be treated as null and void, and shall be reconsidered as required.</p>
12	“會章” “The Church Constitution”		會章附則 7 - “會章” Supplement 7 – “The Church Constitution”
12.5.4	<p>如附則與會章有衝突之處，則以會章為準。</p> <p>In the event of any conflict between the Supplements and the Constitution, the Constitution shall prevail.</p>	7.1.e v)	<p>棄權票不可超過全票數的三分之一；若超過的話，該提案則作廢，按需要從新處理。（參附則 5.1.d）</p> <p>The number of abstention votes shall not exceed one third (1/3) of the total number of votes casted; if exceeded, the motion shall be treated as null and void, and shall be reconsidered as required.</p>